



BENDROSIOS PARDAVIMO SĄLYGOS

- 1) Bendrosios pardavimo sąlygos (toliau – BPS) taikomos visiems pardavimo sandoriams, susijusiems su Michelin Polska S.A. (toliau – „Michelin“) produktais ir sudaromiems tarp Michelin ir Pirkėjų.
- 2) BPS kartu su pirkimo įrodymu, kuriuo yra PVM sąskaita faktūra, o taip pat galiojančiais Michelin kainoraščiais ir 3 (c) punkte nurodytomis pardavimo sąlygomis sudaro sudėtinę produktų pardavimo sutarties dalį. Tuo atveju, kai su Pirkėju sudaroma individuali partnerystės sutartis, BPS nuostatos taikomos su sąlyga, kad jos neprieštaruoja šiai individualiai partnerystės sutarčiai.
- 3) Produktų pardavimas vykdomas remiantis:
 - a) Bendrosiomis pardavimo sąlygomis, pateiktomis šiame dokumente;
 - b) aktualiais (galiojančiais) Michelin kainoraščiais;
 - c) pardavimo sąlygomis dėl bendrai siūlomų kainų nuolaidų, akcijų ir specialių periodinių akcijų;
 - d) individualiomis partnerystės sutartimis, įskaitant tiekimo sąlygas, sutartas atskiru šalių susitarimu;
 - e) Michelin grupės garantija.
- 4) Pirkėjui susipažinus su BPS laikoma, kad šalys yra saistomos šių BPS visų vėlesnių produktų pardavimo sutarčių atveju.
- 5) Kiekvieną kartą pasikeitus BPS, Michelin padarys Pirkėjui prieinama atnaujintą redakciją.
- 6) BPS turinys yra prieinamas internetu, BibServe Michelin svetainėje Pirkėjams. Užsakymas, pateiktas internetu per BibServe tinklalapį arba elektroniniu paštu,

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

- 1) The General Terms & Conditions of Sale (hereinafter – GTC) apply to all sales contracts for Michelin Polska S.A. (hereinafter called “Michelin”) products, concluded between Michelin and Buyers.
- 2) The GTC, together with a proof of sale which is a VAT invoice, as well as Michelin current price lists and the sales policies referred to in item 3 (c) below, form an integral part of a product sale contract. Where an individual partnership agreement is entered into with a Buyer, the GTC provisions shall apply to the extent they are not contrary to that individual partnership agreement.
- 3) Product sales are made on the basis of:
 - a) the General Terms and Conditions of Sale set out in this document,
 - b) current price lists of Michelin,
 - c) sales policies on generally offered discounts, promotions and special periodic campaigns,
 - d) individual partnership agreements, including terms of deliveries, agreed upon separately between the parties,
 - e) warranty of Michelin Group.
- 4) Once these GTC become known to the Buyer the parties are bound by these GTC in all subsequent product sales contracts.
- 5) Michelin makes updated GTC available to the Buyer upon each revision.
- 6) The wording of these GTC is available online on the Michelin BibServe website for the Buyers. An order placed online in BibServe or by electronic mail is equivalent to Buyer's



<p>liudija išankstinį Pirkėjo susipažinimą su galiojančiomis BPS.</p> <p>7) Produktai bus pristatyti tik tiems Pirkėjams, kurie yra su Michelin atsidarę prekybos sąskaitą.</p> <p style="text-align: center;">MICHELIN TEISĖS IR PAREIGOS</p> <p>8) Michelin pareiškia, kad pristatyti produktai neturi gamybos ir medžiagų defektų. Iš Garantijos kylanti atsakomybė ir Pirkėjų bei naudotojų teisės yra apribotos gaunama kompensacijos suma, pagal Michelin grupės Garantiją. Michelin neatsako už žalą, kuri atsiranda dėl netinkamo Michelin produktų naudojimo.</p> <p>9) Į Kainoraščiuose nurodytas kainas įtrauktos padangų perdirbimo sąnaudos.</p> <p>10) Michelin turi teisę be išankstinio pranešimo Pirkėjui keisti kainoraščius ir pardavimo sąlygas, įskaitant su nuolaidomis ir akcijomis, o taip pat ir su specialiomis periodinėmis akcijomis susijusias sąlygas. Pardavimams, vykdomiems po tokių pakeitimų, taikomos naujos sąlygos arba naujos kainos. Visų Michelin grupės produktų, įskaitant restauruotas padangas, pardavimas bus vykdomas pagal sąskaitos faktūros išrašymo dieną galiojančias sąlygas ir kainoraščius.</p> <p>11) Jei Pirkėjas vėluoja atsiskaityti už įsigytus produktus, Michelin skaičiuos 8 % dydžio sutartines metines palūkanas, skaičiuojamas nuo mokėjimo termino pabaigos dienos iki dienos, kurią gaunamas uždelstas mokėjimas, ir gali sustabdyti produktų pristatymą tol, kol bus gautas uždelstas mokėjimas.</p> <p>12) Jei Pirkėjas vėluoja atsiskaityti už įsigytus produktus, Michelin turi teisę laiku</p>	<p>prior acknowledgement of the current GTC.</p> <p>7) Product deliveries will be made exclusively to those Buyers who have an open trading account with Michelin.</p> <p style="text-align: center;">RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MICHELIN</p> <p>8) Michelin declares that products delivered are free and clear from defects in workmanship and materials. Liabilities arising from the Warranty and the resulting rights of Buyers and users are limited to receiving compensation in accordance with Warranty of Michelin Group. Michelin is not liable for damage caused by misuse or improper use of its products.</p> <p>9) The product prices set out in Price Lists include the cost of tire recycling.</p> <p>10) Michelin may amend price lists and sales policies, including those on discounts and promotions offered, as well as special periodic campaigns, without a prior notice to the Buyer. Sales made after such amendments will be governed by revised conditions or based on new prices. Sales and invoicing of all Michelin Group products, including retreaded tires, will be made on the terms and according to the price lists in effect on the invoice date.</p> <p>11) If the Buyer delays any payment for purchased products, Michelin will charge a contractual interest at the rate of 8% per annum for the period from the due date until the date of payment, and may suspend deliveries until all amounts due are paid.</p> <p>12) If the Buyer delays payment for purchased products, Michelin is entitled to offset its</p>
--	---



<p>nesumokėtą (-as) sumą (-as) įskaityti į Pirkėjui mokėtinas sumas, konkrečiai į tas, kurios kyla iš premijų už įvykdytus pardavimus.</p> <p>13) Kol už produktus nesumokama visa pirkimo kaina iki dienos, nurodytos PVM sąskaitoje faktūroje, produktų nuosavybės teisės priklauso Michelin.</p> <p>14) Jei Pirkėjas netinkamai užtikrina mokėjimą, Michelin pasilieka teisę užsakymus vykdyti tik po to, kai gaus mokėjimą iš anksto už anksčiau užsakytus produktus tiek bendradarbiavimo pradžioje, tiek ir vėliau.</p> <p>15) Jei Pirkėjas nesumoka laiku, t. y. jei pradelsiamas kurios nors PVM sąskaitos faktūros apmokėjimo terminas, Michelin pasilieka teisę sustabdyti arba atšaukti Pirkėjo užsakymus tol, kol šalys sutars Pirkėjo nesumokėtų skolų mokėjimo planą ir/arba Pirkėjas pilnai sumokės visas uždelstas sumas.</p> <p>16) Jei Michelin sandėliuose nėra užsakytų produktų atsargų, Michelin gali vienašališkai atsisakyti vykdyti Pirkėjo užsakymą arba užsakymą vykdyti tik iš dalies.</p> <p>17) Michelin neatsako už produktų nepristatymą, nepilną pristatymą, vėlavimą ir kitus su produktų įsigijimais susijusius įvykius, kilusius dėl <i>force majeure</i> aplinkybių. <i>Force majeure</i> reiškia bet kokį įvykį ar aplinkybę, kurio Michelin negali kontroliuoti ir kurio negalima nuspėti ar išvengti.</p> <p style="text-align: center;">PIRKĖJO TEISĖS IR PAREIGOS</p> <p>18) Pirkėjas privalo patikrinti pristatymo metu į Pirkėjo užsakyme nurodytą vietą pristatytų produktų būklę dalyvaujant vežėjo atstovui. Esant pristatytų prekių pažeidimui, trūkumui</p>	<p>claims against Buyer's claims, in particular those arising from after-sales bonuses.</p> <p>13) Michelin retains ownership of the products that have not been paid in full by the date stated in the VAT invoice.</p> <p>14) Michelin reserves the right to fulfill orders only after prior receipt of payment for previously ordered products if the Buyer has not sufficiently secured payment, whether at the start of cooperation or at a later time.</p> <p>15) If the Buyer delays payment, i.e. fails to pay any VAT invoice as due, Michelin reserves the right to suspend or cancel orders placed by the Buyer until the parties agree on a payment plan for the outstanding amounts due from the Buyer and/or the Buyer pays in full all the amounts overdue.</p> <p>16) Michelin may unilaterally refuse to fulfill a Buyer's order or fulfill an order only partially if the products ordered are not in stock in Michelin warehouses.</p> <p>17) Michelin is not responsible for lack of or incomplete deliveries, their delays or other events related to product purchases, if caused by <i>force majeure</i>. <i>Force majeure</i> means any event or circumstance beyond a reasonable control of Michelin, which is unpredictable and cannot be prevented.</p> <p style="text-align: center;">RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BUYER</p> <p>18) The Buyer has an obligation to check the condition of products delivered at the time of delivery to the destination indicated by the Buyer in the order, in the presence of a</p>
---	---



<p>ar neatitikimams, Pirkėjas privalo nedelsdamas raštu informuoti vežėją važtaraštyje ir apie tai pranešti Michelin klientų aptarnavimo centrui (angl. <i>Michelin Customer Service</i>) per 5 darbo dienas nuo pristatymo dienos. Pirkėjas ir vežėjas privalo turėti identiško turinio dokumentus.</p>	<p>representative of the carrier. In the event of any damage, shortages or discrepancies in goods delivered, the Buyer must immediately report them to the carrier in writing in the bill of lading and notify Michelin Customer Service (ACS) within 5 business days of the delivery date. Documents of the Buyer and the Carrier must have the same wording and information.</p>
<p>19) Pirkėjas sutinka laikytis Michelin rekomendacijų dėl produktų sandėliavimo sąlygų, reikalavimų naudojimui, pasirinkimo, montavimo, pripūtimo, taikytino slėgio, naudojimo laipsnio, padangos monitoringo, remonto, priežiūros, transporto priemonės techninės būklės, mechaninio pažeidimo ir kitų veiksmų su produktais. Pirkėjas taip pat sutinka apie tokias sąlygas informuoti savo klientus.</p>	<p>19) The Buyer agrees to comply with Michelin recommendations regarding storage conditions for the products, performance requirements, selection, installation, pumping, pressure applied, the degree of wear, tire monitoring, repair, maintenance, the technical condition of the vehicle, mechanical damage and other operations on the products. The Buyer also agrees to provide the above information to its customers.</p>
<p>20) Pirkėjas privalo apmokyti savo darbuotojus, dirbančius su Michelin produktais esančiais ant galutinių naudotojų transporto priemonių, ir užtikrinti, kad bet kokia padangų intervencija, pvz. padangos remontas, ratlankio remontas ir pan., būtų vykdom tik nuėmus padangą. Pirkėjas įsipareigoja ieškoti atitinkamos informacijos Michelin techninėje dokumentacijoje, konsultuojantis su atitinkamais Michelin darbuotojais arba Michelin svetainėje www.michelin.lt.</p>	<p>20) The Buyer agrees to provide training to its employees handling Michelin products on end user vehicles and ensure that any intervention on tires, such as tire repair, rim repair, etc., will be performed only after tire removal. In the event of any doubts, the Buyer agrees to seek relevant information in the Michelin technical documentation, from relevant Michelin employees or on Michelin website www.michelin.lt.</p>
<p>21) Pirkėjas neturi teisės grąžinti nupirktų produktų, konkrečiai – grąžinant pirkimo kainą arba pakeičiant produktą.</p>	<p>21) The Buyer will not be entitled to return purchased products, in particular in exchange for a refund of the purchase price or for the purpose of product replacement.</p>
<p>22) Pirkėjas įsipareigoja už pristatytus produktus sumokėti iki PVM sąskaitoje faktūroje nurodytos datos. Mokėjimo gavimo Michelin banko sąskaitoje, nurodytoje PVM</p>	<p>22) The Buyer agrees to pay for the products delivered by the due date stated in the VAT invoice. The date of payment is the day funds are credited to the Michelin bank account</p>



<p>sąskaitoje faktūroje, diena yra laikoma mokėjimo įvykdymo data. Siekiant aiškumo, Pirkėjas neturi teisės įskaityti mokėjimo už Michelin pristatytus produktus į „po pardavimo“ tipo nuolaidas, kurias Michelin apskaičiuos ir išmokės pagal savo pardavimų sąlygas.</p> <p>23) Pirkėjas neturi teisės keisti ar modifikuoti pristatytus produktus, ypač keisti ar modifikuoti produkto ženklimą arba numerius. Priešingu atveju, Pirkėjui nebus taikomos gamintojo ir įstatyme numatytos garantijos teisės. Pirkėjas neturi teisės perparduoti jokių pakeistų ar modifikuotų produktų.</p> <p>24) Jei Pirkėjas įsigyja žemesnės kokybės ar riboto naudojimo produktus, juos perparduodamas jis turi pareigą apie tai informuoti savo klientus, konkrečiai šią informaciją nuroydamas visuose klientams pateikiamuose pardavimų dokumentuose.</p> <p>25) Pirkėjas pareiškia, kad jis buvo informuotas apie produktų numatytą paskirtį, jų tinkamą naudojimą ir žino Michelin reikalavimus dėl tinkamo produktų naudojimo, konkrečiai sandėliavimo, montavimo, pripūtimo, tinkamo slėgio ir naudojimo. Pirkėjas privalo naudoti produktus pagal jų numatytą paskirtį, laikydamasis jų tinkamo naudojimo reikalavimų ir privalo apie visa tai informuoti savo klientus, kuriems produktai yra perparduodami.</p> <p>26) Pirkėjas sutinka laikytis Michelin grupės Garantijos, konkrečiai sutinka būti tarpininku santykiuose tarp pretenziją reiškiančio naudotojo ir Michelin Poland S.A., bei vykdyti administracines užduotis, susijusias</p>	<p>indicated in the invoice. For the avoidance of doubt, the Buyer has no right to offset payment for the products delivered by Michelin against any after-sales discounts which will be calculated and paid by Michelin in accordance with its sales policies.</p> <p>23) The Buyer has no right to alter or modify the products delivered, in particular to alter or modify product labels or numbers. Otherwise, the Buyer will forfeit its manufacturer's and statutory warranty rights. The Buyer has no right to resell any altered or modified products.</p> <p>24) Where the Buyer purchases products of a lower quality or limited use, the Buyer has an obligation, in the case of products resale, to inform its customers of such lower quality or limited use of such products, in particular by placing a note to that effect in all sales documents.</p> <p>25) The Buyer declares that the Buyer has been informed about the intended purpose and proper use of the products, and is aware of the Michelin requirements regarding proper use of the products, in particular the conditions of storage, installation, pumping, correct pressure and use. The Buyer is required to use the products according to their intended purpose and in compliance with the requirements of proper use of the products, and is required to communicate the same to its customers to whom the products are resold.</p> <p>26) The Buyer agrees to respect the Warranty of Michelin Group, in particular, agrees to be the intermediary in relations between a user submitting a claim and Michelin Poland S.A. and to handle the administrative tasks related</p>
--	---



su skundų dėl produktų proceso, susidedančiu iš pretenzijų formų gavimo, jų kartu su sugadintomis padangomis perdavimo Michelin Poland S.A. ir kompensacijos perdavimo už patvirtintą pretenziją naudotojui. Pirkėjui nepriklauso jokia kompensacija už aukščiau įvardintą veiklą nei iš Michelin Poland S.A., nei iš naudotojo.

- 27) Sprendimas dėl pretenzijos patvirtinimo yra priimamas Michelin Poland S.A. Garantijos sąlygas ir pretenzijos procesą nustato Michelin grupės Garantija, kurios aktuali (galiojanti) versija yra patalpinta BibService svetainėje.

PREKIŲ ŽENKLAI IR VIZUALUS ATSKYRIMAS

28) Michelin priklauso išskirtinės teisės į MICHELIN prekių ženklus ir Lietuvos teritorijoje Michelin parduodamus produktus, o taip pat į planus, brėžinius, nuotraukas ir į bet kokią reklaminę medžiagą, Michelin pateiktą Pirkėjui. Pirkėjas sutinka, kad Michelin gali tikrinti visų aukščiau nurodytų teisių įgyvendinimą.

29) Tol, kol Pirkėjas su Michelin palaiko verslo santykius (tiek pagal sutartį, tiek ir pagal šias BPS), Pirkėjas turi teisę, gavęs išankstinį Michelin patvirtinimą, naudoti MICHELIN ir Michelin parduotų produktų prekių ženklus. Prekių ženklai gali būti naudojami tik tinkamame kontekste ir taip, kad tinkamai derėtų su spalvomis, grafika, pavadinimais, priimant domėn Michelin reputaciją ir produktų ženklą. Pirkėjas turi teisę prekių ženklus naudoti tik produktų pardavimui skatinti arba Pirkėjui juos reklamuojant. Prekių ženklų naudojimas turi

to the product complaints process which consists of receiving claim forms, transferring them together with damaged tires to Michelin Poland S.A. and transferring the compensation for validated claim to the user. The Buyer does not receive any remuneration for the above activities from Michelin Poland SA or the user.

- 27) The decision about validity of the complaint is made by Michelin Poland S.A. Warranty conditions and the claim process is determined by the Warranty of Michelin Group, whose current version is placed in the portal BibServe.

TRADEMARKS AND VISUAL IDENTIFICATION

28) Michelin has the exclusive right to use the trademarks of MICHELIN and the products sold by Michelin within the area of Lithuania, as well as in plans, drawings, photographs or any promotional materials provided to the Buyer by Michelin. The Buyer acknowledges that the exercise of all the above-mentioned rights is subject to inspection by Michelin.

29) During the period of cooperation between Michelin and the Buyer (under a contract or these GTC), the Buyer has the right to use the trademarks of MICHELIN and the products sold by Michelin with a prior consent of Michelin. The trademarks may only be used in the appropriate context and with the right combination of colors, graphics, names and taking into account the reputation of the Michelin and products brand. The Buyer is entitled to use the trademarks only to support products sale or promotion by the Buyer. The use of trademarks must comply with the



<p>atitikti Michelin vizualaus identifikavimo principus. Jei Pirkėjui kiltų abejonių dėl MICHELIN ar jo produkto prekių ženklų naudojimo, jis turėtų konsultuotis su Michelin sąskaitos vadybininku arba Michelin rinkodaros skyriumi.</p> <p>30) Michelin grupė imasi ir imsis teisinių priemonių prieš bet kuriuos asmenis, gaminančius ar prekiaujančius MICHELIN produktų klastotėmis, klastojančius MICHELIN produktus arba užsiimančius nesąžininga konkurencija, kuri kenkia Michelin arba pažeidžia MICHELIN ar Michelin produktų prekių ženklų teises.</p> <p>31) Michelin padangos gaminamos taip, kad atitiktų konkrečias geografinių teritorijų, kuriose jos parduodamos ir naudojamos, kelio dangos sąlygas. Europoje naudojamos Michelin padangos turi būti pažymėtos ženklų E2, kuris patvirtina, kad padangos yra tinkamos Europos vairavimo sąlygoms ir Europoje naudojamuose jų kataloguose bei kainoraščiuose turi būti nurodytas jų komercinis pavadinimas.</p> <p>32) Pirkėjas privalo pranešti Michelin apie visus Michelin grupės vienetų intelektinės nuosavybės teisių pažeidimus.</p> <p>EKSPORTO KONTROLĖS IR SANKCIJŲ ATITIKTIS</p> <p>33) Pirkėjas laikosi taikytinų įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su Michelin produktų tiekimu, pardavimu, perdavimu, eksportu, pakartotiniu perdavimu arba pakartotiniu eksportu, įskaitant: ekonomines sankcijas; eksporto kontrolę; ir prekybos embargus („Sankcijos“)</p> <p>34) Pirkėjas tiek tiesiogiai, tiek netiesiogiai nesukuria rizikos Michelin Polska S.A. pažeisti bet kokias taikytinas Sankcijas. Be</p>	<p>Michelin principles of visual identification. When in doubt as to the method of using MICHELIN or product trademarks the Buyer should approach the Account Manager at Michelin or the Marketing Department of Michelin.</p> <p>30) The Michelin Group has initiated and initiates actions against any person producing or selling counterfeit MICHELIN products or falsifying MICHELIN products or engaging in unfair competition to the detriment of Michelin or infringing on the trademarks of MICHELIN or products sold by Michelin.</p> <p>31) The tires manufactured by Michelin are designed to meet the road conditions of the geographical areas in which they are sold and used. In Europe, MICHELIN tires must be marked E2 to confirm their designation for European driving conditions, while the catalogues and price lists in effect in Europe must provide their commercial name.</p> <p>32) The Buyer is required to inform Michelin of any infringement of intellectual property rights of any of the Michelin Group entities.</p> <p>EXPORT CONTROL AND SANCTIONS COMPLIANCE</p> <p>33) The Buyer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, export, re-transfer, or re-export of the Michelin's products, including: economic sanctions; export controls; and, trade embargoes ("Sanctions").</p> <p>34) The Buyer shall not cause Michelin Polska S.A. to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable</p>
---	---



<p>to, Pirkėjas netieks, neparduos, neperduos, neeksportuos, pakartotinai neperduos, pakartotinai neeksportuos arba nepadarys kitaip prieinamu ar nenaudos jokio Michelin Polska S.A. patiekto produkto tam, kad apeitų, išsisuktų nuo ar išvengtų taikytinų Sankcijų.</p> <p>35) Pirkėjas tik tieks, parduos, perduos, eksportuos, pakartotinai perduos, pakartotinai eksportuos, kitaip padarys prieinamais ar naudos Michelin produktus, kaip tai leidžia taikytina teisė, ir netieks, neparduos, neperduos, neeksportuos, pakartotinai neperduos, pakartotinai neeksportuos ar nepadarys kitaip prieinamu (tiek tiesiogiai, tiek netiesiogiai) jokių Michelin produktų:</p> <p>a) Bet kuriai šaliai, gyvenančiai, esančiai, registruotai, inkorporuotai, nuolat gyvenančiai ar turinčiai pagrindinę buveinę bet kurioje jurisdikcijoje, kurios atžvilgiu taikomos Sankcijos</p> <p>b) Bet kokiam fiziniam, juridiniam asmeniui ar organui: (i) kuris yra specialiai pažymėtas dėl Sankcijų arba įtrauktas į Sankcijų sąrašą; (ii) į kurį turi nuosavybės teisę arba kurį kontroliuoja bet kuris asmuo, kuris yra specialiai pažymėtas dėl Sankcijų arba įtrauktas į Sankcijų sąrašą; arba (iii) veikiančiam bet kurio asmens, kuris yra specialiai pažymėtas dėl Sankcijų arba įtrauktas į Sankcijų sąrašą, vardu („Asmenys, kuriems taikomi ribojimai“); ir</p> <p>c) Bet kokiam naudojimui, tikslui ar veiklai, kuri Sankcijų yra draudžiama ar kitaip apribota,</p> <p>be Michelin Polska S.A. išankstinio rašytinio sutikimo.</p>	<p>Sanctions. Furthermore, the Buyer will not supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any product supplied by Michelin Polska S.A. in order to circumvent, evade or avoid any applicable Sanctions.</p> <p>35) The Buyer shall only supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use Michelin's products as permitted by applicable law and shall not supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, or otherwise make available, either directly or indirectly, any Michelin's products.</p> <p>a) To any party resident, located, registered, incorporated, domiciled or head-quartered in any jurisdiction subject to Sanctions;</p> <p>b) To any individual, entity or body either: (i) specifically designated or listed under Sanctions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Sanctions; or, (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under sanctions ("Restricted Persons"); and</p> <p>c) For any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Sanctions,</p> <p>without Michelin's Polska S.A. prior written approval.</p>
<p>36) Kuomet Michelin Polska S.A. turi</p>	<p>36) Where Michelin Polska S.A. has reasonable</p>



<p>pakankamą pagrindą įtarti, jog bet kuris Michelin produktas gali ar buvo tiekta, parduotas, perduotas, eksportuotas, pakartotinai perduotas, pakartotinai eksportuotas, kitaip padarytas prieinamu bet kokiai jurisdikcijai, kurios atžvilgiu taikomos Sankcijos, arba bet kuriam Asmeniui, kuriam taikomi apribojimai, ar bet kokiam naudojimui, tikslui ar veiklai, draudžiamai ar kitaip ribojamai Sankcijų, Michelin Polska S.A. pasilieka teisę:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Nedelsiant sustabdyti savo vykdymą pagal Sutartį;b) Reikalauti iš Pirkėjo papildomos informacijos ar dokumentinių įrodymų, įskaitant, bet neapsiribojant:<ul style="list-style-type: none">i. Bet kokių licencijų, įgaliojimų, leidimų ar patvirtinimų, Pirkėjo įgytų dėl Michelin produktų tiekimo, pardavimo, perdavimo arba eksporto;ii. Bet kokių Galutinių naudotojų sertifikatų ar įsipareigojimų, pateiktų Pirkėjui;iii. Bet kokios laivybos ar komercinės dokumentacijos, įskaitant: sąskaitas ar važtaraščius, tam, kad patikrintų Michelin produktų galutinį naudojimą / galutinius naudojimus arba galutinį naudotoją / galutinius naudotojus.c) Atsisakyti bet kokio Michelin produktų pardavimo, tiekimo perdavimo ar eksporto Pirkėjui ateityje. <p>37) Pirkėjas nedelsdamas informuoja Michelin Polska S.A., jei Pirkėjas ar bet kuri Pirkėjo grupės įmonė, ar bet kuris jos atitinkamas direktorius ar pareigūnas yra Asmuo, kuriam taikomi ribojimai. Be to, Pirkėjas nedelsdamas informuoja Michelin, jei jis</p>	<p>cause to suspect that any Michelin's product may be or has been supplied, sold, transferred, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction subject to Sanctions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Sanctions, Michelin Polska S.A. reserves the right to:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Immediately suspend its performance under the Agreement;b) Request further information or documentary evidence from the Buyer, including but not limited to:<ul style="list-style-type: none">i. Any licences, authorisations, permits, or approvals obtained by the Buyer with respect to the supply, sale, transfer or export of the Michelin's products;ii. Any End User Certificates or Undertakings supplied to the Buyer;iii. Any shipping or commercial documentation, including: invoices; or, bills of lading, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Michelin's products.c) Refuse any future sale, supply, transfer or export of the Michelin's products to the Buyer. <p>37) The Buyer shall immediately notify Michelin Polska S.A. if the Buyer, or any of the Buyer's Group Companies, or any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Furthermore, the Buyer shall immediately inform Michelin if the Buyer is aware or has</p>
---	--



žino ar turi pagrįstą priežastį įtarti, kad Pirkėjas ar bet kuri Pirkėjo grupės įmonė, ar bet kuris jos atitinkamas direktorius ar pareigūnas, gali tapti Asmeniu, kuriam taikomi ribojimai.

38) Jei bet kuris Michelin produktas, tiekiamas Michelin Polska S.A., yra pakartotinai tiekiamas, perparduodamas, pakartotinai perduodamas, pakartotinai eksportuojamas, pakartotinai platinamas ar kitaip padaromas prieinamu bet kokiai trečiajai šaliai, Pirkėjas imasi visų protingai būtinų veiksmų užtikrinti, kad tokios trečiosios šalys: (a) Laikosi bet kokių taikytinų Sankcijų; ir (b) Neverčia Michelin Polska S.A. pažeisti jokių taikytinų Sankcijų.

39) Pirkėjas atlygina ir apsaugo Michelin Polska S.A. nuo bet kokių nuostolių, kaštų, reikalavimų, ieškinių pagrindų, žalos, atsakomybės ir išlaidų, įskaitant advokatų atlyginimus, bet kokias bylinėjimosi ar susitarimo išręsti ginčą išlaidas, ir teismo išlaidas, kylančias iš bet kokio Pirkėjo Sankcijų nesilaikymo, ir Pirkėjas kompensuoja Michelin bet kokius iš to kylančius nuostolius ir išlaidas. Pirkėjas yra atsakingas už bet kokį Pirkėjo, jo pareigūnų, darbuotojų, filialų, atstovų, tiekėjų ar bet kurios grandies (sub)rangovų veiksmus ar neveikimą vykdant bet kokius savo įsipareigojimus pagal šį punktą.

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

40) Pagal šias bendrąsias sąlygas vykdomi pardavimai reglamentuojami ir aiškinami pagal Lenkijos Respublikos teisę ir Lenkijos Respublikos įstatymus.

41) Jei pagal įstatymą kuri nors iš šių BPS nuostatų taptų negaliojančia (niekine), kitos

reasonable cause to suspect that either the Buyer, or any of the Buyer's Group Companies, or any of their respective directors or officers may become a Restricted Person.

38) In the event that any Michelin's product supplied by Michelin Polska S.A. is re-supplied, re-sold, re-transferred, re-exported, re-distributed or otherwise made available to any third party, the Buyer shall take all actions reasonably necessary to ensure that such third parties: (a) Comply with any applicable Sanctions; and, (b) Do not cause Michelin Polska S.A. to violate any applicable Sanctions.

39) The Buyer shall indemnify and hold harmless Michelin Polska S.A. from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any noncompliance with Sanctions by the Buyer, and the Buyer shall compensate Michelin for any losses and expenses resulting thereof. The Buyer shall be responsible for any act or omission of the Buyer, its officers, employees, affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this clause.

FINAL PROVISIONS

40) Sales made in accordance with these general terms and conditions shall be governed by Polish law and construed in accordance with the laws of the Republic of Poland.

41) If any provision of these GTC becomes legally void the remaining provisions of these



<p>šių BPS sąlygos, išskyrus negaliojančias sąlygas, ir toliau bus šalims privalomos.</p> <p>42) Bet kokie teisiniai ginčai, susiję su produkto pardavimo sutarties sudarymu ir vykdymu (įskaitant susijusius su šiomis BPS), pateikiami spręsti teritorinę jurisdikciją turintiems kompetentingiems teismams pagal Michelin registracijos buveinę Olsztyn (Lenkija).</p> <p>43) Šios BPS buvo parengtos lietuvių ir anglų kalbomis. Iškilus neatitikimų, lietuvių kalba turi viršenybę.</p> <p>Aš perskaičiau ir sutinku su šiomis Michelin Bendrosiomis pardavimo sąlygomis.</p> <p>Sutinku, kad aktualios (galiojančios) Bendrųjų pardavimo sąlygų redakcijos būtų man prieinamos internetu Bib Serve svetainėje ir/arba Michelin nurodytu elektroniniu paštu. Pareiškiu, kad prieigą prie svetainės turi asmenys, įgalioti atstovauti Pirkėją, bei kiti asmenys, įgalioti Pirkėjo vardu teikti jo valią atitinkančias deklaracijas (įgaliojimas apima, be kita ko, susipažinimo su BPS patvirtinimą, užsakymų teikimą ir kitus su Bib Serve naudojimu susijusius veiksmus).</p>	<p>GTC will remain binding on the parties to the exclusion of the invalid provisions.</p> <p>42) Any legal disputes arising in connection with the execution and performance of a product sale contract (including in connection with these GTC) shall be submitted for resolution to the competent courts having territorial jurisdiction over the registered office of Michelin in Olsztyn (Poland).</p> <p>43) These GTCs have been drawn up in Lithuanian and English language versions. In case of any discrepancies, Lithuanian version shall prevail.</p> <p>I have read and accept the above General Terms and Conditions of Sale of Michelin.</p> <p>I consent to current versions of the General Terms and Conditions of Sale being made available to me online on the Bib Serve site and/or by email at the address provided to Michelin. I declare that access rights to the site are held by persons authorized to represent the Buyer and other persons authorized to make declarations of will on behalf of the Buyer (the authorization includes, among other things, acknowledgement of the GTC, placing orders and other actions arising from the use of Bib Serve).</p>
---	--



Kliento pavadinimas, registruotos buveinės adresas / įmonės antspaudas
Name of the Customer and address of the registered office / company stamp

.....
Pavadinimas / Funkcija / Parašas
Name/Function/Signature

.....
Pasirašymo data ir vieta
Date and place of signing